GUIDE FOR TAKING MEDICATION

THIS CHART WAS DEVELOPED BY THE ASIAN AMERICAN DRUG ABUSE PROGRAM TO HELP KHMER SENIOR CITIZENS TAKE THEIR PRESCRIBED MEDICATION PROPERLY.

TO THE PATIENT:

TAKE THIS CHART WITH YOU THE NEXT TIME YOU HAVE MEDICINE PRESCRIBED FOR YOU. ASK YOUR DOCTOR OR PHARMACIST TO FILL IT OUT WITH YOU. KEEP THIS CHART HANDY WHEN YOU TAKE YOUR MEDICINE.

TO THE DOCTOR OR PHARMACIST:

THIS PATIENT HAS DIFFICULTY WITH ENGLISH. PLEASE HELP HIM/HER TAKE MEDICATION PROPERLY BY CHECKING THE BOXES AND FILLING IN THE BLANKS AS NEEDED ON THIS CHART. IT IS HELPFUL TO DO IT USING RED INK.

ការណែនាំ សំរាប់ប្រើប្រាស់ថ្នាំពេទ្យ.

តារាងកំណត់នេះ បានរៀបរៀង ដោយកម្មវិធីនៃរឿងការ រក្សា- អាមេរិកាំង, គឺជាការបំពានប្រើប្រាស់ថ្នាំពេទ្យ សំរាប់ជនជាតិ ខ្មែរ ជនចាស់ៗ ដើម្បីប្រើប្រាស់ថ្នាំពេទ្យ ឲ្យបានត្រឹមត្រូវ ។

១. ចំពោះអ្នកជំងឺ

សូមយកតារាងកំណត់នេះ ជាប់ជាមួយលោក នៅពេលណា លោកមានសំបុត្រ បញ្ជាទិញថ្នាំពេទ្យ ។ ស្នើសុំគ្រូពេទ្យ ឬអ្នកលក់ ថ្នាំពេទ្យ របស់លោក ឲ្យបំពេញ តារាងនេះ សំរាប់លោក ។ ទុកតារាងនេះ នៅជិតខ្លួនជានិច្ច, នៅពេលប្រើថ្នាំពេទ្យ ។

២. ចំពោះពេទ្យឬអ្នកលក់ថ្នាំ.

អ្នកជំងឺនេះ មានការពិបាក ក្នុងការយល់ភាសា អង់គ្លេស សូម ជួយពន្យល់អ្នកជំងឺនេះ នូវការប្រើប្រាស់ថ្នាំពេទ្យឲ្យបានត្រឹមត្រូវ ដោយគូសប្រអប់ និងបំពេញចន្លោះ សំរាប់ព័ត៌មាន ដែលបង្ហាញនៅ ក្នុងតារាងកំណត់នេះផង ។ បើអាច ប្រើ ដោយទឹកខ្មៅ ពណ៌ក្រហម សំរាប់គូសបញ្ជាក់ ពីការប្រើថ្នាំនេះ បានងាយស្រួលជាងមុន ។

Translated into Khmer by Ek Mony, Lutheran Family & Children's Services of Missouri

320.035

NAME OF MEDICATION: ______	ឈ្មោះថ្នាំ : ______
PATIENT'S NAME: ______	ឈ្មោះអ្នកជំងឺ : ______
PRESCRIPTION NO.: ______	បណ្ណបញ្ជាទិញថ្នាំលេខ : ______
DOCTOR'S NAME & PHONE: ______	ឈ្មោះវេជ្ជបណ្ឌិត និងលេខទូរស័ព្ទ : ______

TAKE ____ TABLETS/CAPSULES.	☐	លេប ____ គ្រាប់
TAKE ____ TEASPOONS FULL.	☐	លេប ____ ស្លាបព្រាកាហ្វេ .
TAKE ____ TABLESPOONS FULL.	☐	លេប ____ ស្លាបព្រាបាយ .

TAKE EVERY MORNING.	☐	លេបរាល់ព្រឹក .
TAKE AT BEDTIME.	☐	លេបពេលគេង .
TAKE ___ TIMES A DAY.	☐	លេប ____ ដងក្នុងមួយថ្ងៃ
TAKE EVERY ___ HOURS.	☐	លេបរាល់ ____ ម៉ោង .
TAKE FOR ___ DAYS.	☐	លេបចំនួន ____ ថ្ងៃ
TAKE UNTIL ALL MEDICATION IS GONE.	☐	លេបរហូតអស់ថ្នាំ .

TAKE ____ (MIN. 1 HR.) BEFORE MEALS.	☐	លេប ____ (យ៉ាងតិច ១ ម៉ោង) មុនពេលបាយ .
TAKE ____ (MIN. 1 HR.) AFTER MEALS.	☐	លេប ____ (យ៉ាងតិច ១ ម៉ោង) ក្រោយពេលបាយ .
TAKE WITH FOOD.	☐	លេបជាមួយអាហារ
TAKE ON AN EMPTY STOMACH.	☐	លេបនៅពេលពោះមិនទាន់មានអាហារ
TAKE WITH PLENTY OF WATER.	☐	លេបជាមួយទឹកឲ្យច្រើន .

DO NOT TAKE DAIRY PRODUCTS, ANTACIDS OR IRON PREPARATIONS WITHIN 1 HOUR OF TAKING THIS MEDICATION.	☐	មិនត្រូវបរិភោគ [illegible] ក្នុងរយៈ ១ម៉ោង ក្រោយពេលប្រើថ្នាំនេះ .
DO NOT TAKE ALCOHOLIC BEVERAGES WHEN TAKING THIS MEDICATION.	☐	កុំផឹកស្រា នៅពេលប្រើថ្នាំនេះ .
MAY CAUSE DROWSINESS. ALCOHOL MAY INTENSIFY THIS EFFECT. USE CARE WHEN OPERATING A CAR OR DANGEROUS MACHINERY.	☐	[illegible]
MAY CAUSE DISCOLORATION OF URINE OR FECES.	☐	[illegible]

SHAKE WELL EACH TIME BEFORE USING.	☐	ត្រូវក្រឡុកឲ្យល្អ មុនពេលចាក់ថ្នាំ [illegible]
KEEP REFRIGERATED. DO NOT FREEZE.	☐	ត្រូវទុកថ្នាំក្នុងទូទឹកកក , តែកុំឲ្យកក
KEEP IN A COOL, DARK PLACE.	☐	ត្រូវទុកថ្នាំនៅកន្លែងត្រជាក់ ហើយងងឹត
DO NOT USE AFTER THIS DATE: ______	☐	មិនត្រូវប្រើថ្នាំ ក្រោយកាលបរិច្ឆេទ ______
MAY BE REFILLED ___ TIMES WITHIN ___ MONTHS.	☐	អាចបំពេញទៀតបាន ____ ដង ក្នុងរយៈ ____ ខែ

K

ប្រាក់កាសកាណាដា, ពន្ធលើរបស់ទិញក្នុងខេត្តអនតារីយ៉ូ
(CANADIAN CURRENCY, ONTARIO SALE TAX — KHMER)

លុយកាណាដាខាងពីស្រុកគេ ត្រូវប៉ាន់ប្រាក់សុទ្ធរៀងរាល់ឆ្នាំ ១៩៧០ ។ ដោយសារប្រាក់សុទ្ធឡើងថ្លៃពេក កាក់ទាំងនេះ គឺនៅតែប្រើ មិនមែនពីកាក់នីកែល និងលោហធាតុ (ស្ពាន់) ដែលធ្លាប់ប្រើ របស់កាណាដាគ្មានទេ ប្រាក់សុទ្ធដុល្លាដើមឡើយ ពីដើមលុយជាប្រាក់សុទ្ធ ។ លុយបញ្ចាក់ថា ពេលសព្វថ្ងៃនេះ លុយដុល្លាប្រាក់សុទ្ធ ថ្លៃប្រហែល ៦ ដុល្លាក្រដាស ។

១ ដុល្លា ($) ថ្លៃ ១០០ សេន (¢)

កាក់មានដូចតទៅនេះ:-

- ១ សេន (¢) ហៅ កាក់ពិននី
- ៥ សេន (¢) ហៅ កាក់នីកែល
- ១០ សេន (¢) ហៅ កាក់ឌីម
- ២៥ សេន (¢) ហៅ កាក់ក្វាតឺរ
- ៥០ សេន (¢) ហៅ កាក់ហាសិប សេន
- ១០០ សេន (¢) ហៅ កាក់ដុល្លា

លុយក្រដាសមានដូចតទៅ:-

- $ ១ ដុល្លា ហៅ មួយដុល្លា
- $ ២ ដុល្លា ហៅ ពីរដុល្លា
- $ ៥ ដុល្លា ហៅ ប្រាំដុល្លា
- $ ១០ ដុល្លា ហៅ ដប់ដុល្លា
- $ ២០ ដុល្លា ហៅ ម្ភៃដុល្លា
- $ ៥០ ដុល្លា ហៅ ហាសិបដុល្លា
- $ ១០០ ដុល្លា ហៅ មួយរយដុល្លា
- $ ១០០០ ដុល្លា ហៅ មួយពាន់ដុល្លា (ក្រដាសមួយពាន់មិនសូវមានទេ) ។

ចំណាំ- ដោយសារស្រុកកាណាដា និងស្រុកអាមេរិកជាប់គ្នា លើលុយនឹងមានចំណុចផ្សេងគ្នា និងស្រដៀង លុយអាមេរិកអាចប្រើបាននៅស្រុកកាណាដា ។ ប៉ុន្តែត្រូវដឹងថា (ខ្លះ) លុយ អ្នកអាចសាកសួរប្តូរប្រាក់ដែលនៅធនាគារ ។

ភាគនៃការលក់ពាយទៅថ្លៃក្រុងតារ៉េយ្យ

នៅប្រទេសកាណាដា, ការណាលើវិញ្ញរបស់របរ ភាគថ្លៃ និងបញ្ញារលើថ្លៃរបស់តាំងនេះដោយរួមគ្នាលក់ ។

អាហារបរិភោគ: ផ្លែឈើ ស្ករសាប៉ា, ប្រដាប់ប្រដាក្មេង, ខោអាវ ក្រណាត់, សៀវភៅ, កាសែត ជាដើម ពុំត្រូវ អនុញ្ញាត មិនឲ្យបង់ ភាគនេះ ។

របស់របរក្នុងថ្លៃក្រុងតារ៉េយ ត្រូវបង់ភាគ ៧ ភាគរយ ។ ចំណែកខេត្តរិញ្ញមាន ១០ ភាគរយ ។ ភាគលើកម្លៃម្ហូប ទៅភោជនីយដ្ឋាន (បានលក់ពាយ) មានចំនួន ១០ ភាគរយដែរ ។